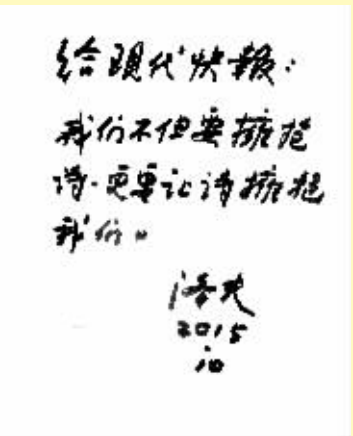
热线：96060 E-mail:xdkb@kuaibao.net 現代快報
责编:刘磊 美编:王莺燕 组版:黄伟 2015.10.30 星期五

問道

现代快报独家对话诺奖提名诗人洛夫：

华语诗歌和诺贝尔奖中间隔着一个翻译

洛夫与现代快报记者合影



洛夫为现代快报题词

“我们不但要拥抱诗，更要让诗拥抱我们。”日前，著名台湾诗人、诺贝尔文学奖提名者洛夫来宁参加由江苏文艺出版社出版的《洛夫抒情诗精选集——因为风的缘故》首发式，并接受了现代快报的独家专访。作为台湾最著名的现代诗人，“诗魔”洛夫对诗歌有着自己独到的领悟。“在当今这个时代，诗人最终能够做什么？那就是从生活中去发现诗意的本质，去过有意境的生活。”这是87岁的洛夫对诗和生活的坚持。

现代快报记者 徐悦 实习生 吴玲佳

全民写诗未必是诗歌的繁荣

快报：您如何看待互联网+时代诗歌的发展？网络对于诗歌的发展是起到了积极还是消极的作用？

洛夫：两者都有。互联网对于诗歌来说，它鼓励创作，任何人都可以写诗，在网上发表。这使得一个人的创造力不受任何限制尽可能地发挥出来。但也就是因为没有限制，没有规则，鱼龙混杂。诗歌在刊物上发表要经过好几道门槛，但网络就缺乏筛选。很多网络上的诗都生命短暂。当然我相信，好的诗歌肯定不会被淹没，我对此寄予厚望。

快报：和其他文学体裁相比，您认为诗歌处于一种小众地位吗？

洛夫：诗歌本质上是一个很宏大、非凡的存在，在金字塔中它是处于最高位置的。你能要求每个人都懂诗吗？不可能的。人们喜欢表达直接的东西。诗有某种美的意境，很多人体会不了。不是说轻视群众，诗歌永远是小众的，自古以来全世界都是如此。诗歌如果像流行歌曲一样大众化，品质肯定好不到哪里去。好诗需要时间的检验。

诺奖难领会华语诗“言外之意”

快报：您的《漂木》曾获得诺贝尔文学奖提名，您如何看待诺奖提名？

洛夫：不要给诺贝尔文学奖加太多附加因素。“诺奖”每年从全世界选出100位非常优秀的作家，再从中选出五位候选人，选出来的已是珍品。平常心就好。

快报：华语诗歌、华语诗人和诺贝尔文学奖之间是否存在着距离？

洛夫：这个问题我也曾跟诺贝尔文学奖的评委马悦然谈论过，马悦然是瑞典文学院18个院士评委中唯一懂中文的人。我认为最主要的问题是翻译不好，诺贝尔奖很难领会华语诗歌的言外之意，从这意义来说，小说相对好一些。诗最重要的就是背后的含义，我们称之为“言外之意”，而这部分内容恰恰是最难翻译的。所以美国有位诗人说，什么叫诗呢，诗就是被翻译漏掉的东西。

当然得奖都有两个因素，主观和客观。主观的因素很难讲，个人对诗的评价不一样，不同文化的人评审标准也不一样，很难有一个绝对公平的结果。

优秀的诗人不制造喧哗

快报：很多人对诗歌没有兴趣了，您却一直坚持着，动力是什么？

洛夫：喜欢诗歌的朋友一直问我这个问题。用现实的眼光看起来，写诗究竟有什么用呢，又没有经济利益。后来我就跟朋友说，我从开始就不是以市场的价格来衡量诗歌的价值。诗不仅仅是一种写作行为，还是一种创造行为。一种有价值的创造，我用价值观来维持写作的强度而不放弃。

快报：越来越多的人重新拿起笔书写，希望您能给大家一些指点。

洛夫：我不说写诗的技巧，只说心态。写诗的人是一种人，创作诗歌的人是一种人。很有成就的，可能是第二种。他们非常虔诚，不为名利。优秀的诗人，不是那种制造喧哗的诗人，而是不讲话的诗人。

悦然纸上

没有诗意的人生像没盐的汤

1 见到洛夫先生那天，正是霜降，秋季的最后一个节气。每年秋天，是洛夫出关远行的季节，基本上他三个季度蛰居书房，选择在秋天周游。

洛夫小时候，每天呆在田园——家里是务农的。叔叔每年春天回到故乡，带回很多书籍，大多是古典小说，《红楼梦》《水浒传》等等。“那时我很小，发现有很多故事书，就坐在地上看，许多字都不认识，还是看得津津有味。一直能看到秋天。”

所以，春天读书，秋天散步成了诗人的一个爱好。

2 秋天恐怕是一年中最复杂的季节，它有两种格局、双重走向。要么收获，永远地留下；要么凋萎，永远地离开。

收获或者离开，都默不作响。

我想起很多年前的秋天，那还是一个流行读诗写诗的年代，我在各种诗刊上读过洛夫的诗，他的名字和余光中、郑愁予、痖弦排列组合，成了台港诗选的常客。

后来，诗歌这种东西像被秋风扫过的落叶，一夜之间从高处掉落。

偶尔谈起诗，只要不在诗人群里，周边的人就会哈哈一笑：你真逗！

诗歌离开的时候，默不作响。

3 我觉得当代中国人不读诗不是问题，不单不是大问题，连小问题都不是。

问题是，中国人没有了诗意。

不用隔行分段的文字表达诗意，也可以用其他的艺术形式，或者非艺术的形式表达诗意，但诗意总得亘于胸中。

没有诗意的人生，像没盐的汤，油水再多，也是寡味。

荷池里没了涟漪，山冈上少了月亮。

当代中国人的精神困境缘于两种缺失，一个是有趣，一个就是诗意。

4 晋朝的人有趣。唐朝的人诗意。宋朝的人一半有趣，一半诗意。

我们有钱，却也并不比唐朝时更有钱。

5 和洛夫先生聊天，他也谈到了这个话题。“诗代表人的心灵进化过程。”

他说，有位美国总统讲过，“政治使人腐化，诗歌使人进化”，这话不全对，但诗歌的确有心灵进化的作用。

经常有人说，我们要过诗意的生活，可一个人在精神贫乏的年代能做些什么呢？海德格尔说，诗人可以让人诗意地栖息在这个世界上。这个德国哲学家说得很好，可他的话在今天未免奢侈。每当我们沉静下来，从中国传统的人文精神里取材，可以发现，真正有人性、有品位、称得上高贵的人文传统，就是诗意。

6 洛夫赠我诗选，题赠“爱诗”，想了想，又续了两个字，“的人”。

诗不重要，人才可贵。

这两天重读洛夫诗选，感慨良多，好诗不多了，好诗人也不多了，将来会不会连好人也不多了呢！

7 动笔写了八行字，就起名《霜降》吧，赠给离开江南云游他乡的洛夫先生。

倘若真有所谓遗忘
像从未有过的遗忘

落光叶子的树沙沙响
日渐淡泊的风化作了霜

在车马喧嚣之所行藏，四野茫茫
此时最好有薄酒，最好不张望

温暖的还在心底温暖
远方的早已归向远方

徐悦